

Kolossiliklarga

Rosul Pawlus Kolossi shehiridiki jamaetke yazghan mektup

¹⁻² Xudaning iradisi bilen Mesih Eysaning rosuli bolghan menki Pawlustin we qérindash Timotiydin, Kolossi shehiride turuwatqan muqeddes bendilerge, yeni sadiq qérindashlarga salam! Xuda Atimizdin méhir-shepget we xatirjemlik silerge bolghay! □ ■

³⁻⁴ Biz Mesih Eysagha baghligan étiqadinglar we barliq muqeddes bendilerge baghligan muhebbitinglar toghruluq anglighandin kéyin, siler üçün dua qilghinimizda siler üçün ershlerde saqlaqliq ümid tüpeylidin Reb Eysa Mesihning Xuda-Atisigha üzlüksiz rehmet

□ **1:1-2** «Xuda Atimizdin méhir-shepget we xatirjemlik silerge bolghay!» — bezi kona köchürmilerde: «Xuda Atimiz we Reb Eysa Mesihdin méhir-shepget silerge bolghay!» dep xatirilen'gen.

■ **1:1-2** Rim. 1:7; Gal. 1:3; Ef. 1:2; 1Pét. 1:2.

éytimiz; □ ■

⁵ Siler ilgiri bu ümid toghrisida xush xewerdiki heqiqet sözliri arqiliq anglighansiler; ■

⁶ bu xush xewer pütkül jahan'gha yétip kélip méwe béríp awumaqta, shundaqla silergimu yétip kélip, siler uni anglap Xudaning méhir-shepkitini heqiqeten bilip yetken birinchi kúndin bashlap u silerdimu méwe béríp awup barmaqta; ■

⁷ siler xush xewerni söyümlük ishdishimiz Epafrastin ögen'gensiler; u yardimizde Mesihning sadıq xizmetchisidir; □ ■

⁸ u bizge silerning Rohta bolghan muhebbit-

□ **1:3-4 «Biz Mesih Eysagha baghligan étiqadinglar we barliq muqeddes bendilerge baghligan muhebbitinglar toghruluq anglighandin kéyin... Reb Eysa Mesihning Xuda'Atisigha üzlüksiz rehmet éytimiz;»** — toluq ikki ayetning bashqa birxil terjimisi: «Reb Mesih Eysagha baghligan étiqadinglar we barliq muqeddes bendilirige baghligan muhebbitinglar toghruluq anglighandin kéyin, Reb Eysa Mesihning Xuda'Atisigha üzlüksiz rehmet éytimiz. Bu étiqad we muhebbitinglar siler üçün ershlerde saqlaqliq ümidin barliqqa kelgen». Emma bizningche ümid étiqadın emes, eksiche étiqad ümidin kélidu. Bizningche Pawlus ularning kélidighan bextini közlep uning üçün özi shadlinidu. ■ **1:3-4** Ef. 1:15; Fil. 1:3; 1Tés. 1:2; 2Tés. 1:3. ■ **1:5** 1Pét. 1:4. ■ **1:6** Mar. 4:8; Yuh. 15:16. □ **1:7 «siler xush xewerni söyümlük ishdishimiz Epafrastin ögen'gensiler»** — «ishdishimiz» grék tilida «(Xudaning) qulluqidiki ishdishimiz» dégen uqumni bildüridu. Epafras Kolossidin kelgen (4:12-ayetni körüng). U Pawlus we xizmetdashlirigha yadrem bergenliki üçün, Pawlus tekellup bilen uning yadrimini Kolossidiki jamaetning yadrimi dep qaraydu. Bezi kona köchürmilerde: «u silerning yadriminglarda Mesihning sadıq xizmechtisidir» déyilidu. ■ **1:7** Kol. 4:12; Flm. 23.

inglarni ayan qildi. □

⁹ Bu sewebtin bizmu buning toghrisida anglighan künden boshlap siler üçün dua qilip iltija qilishni toxtatmiduq; tileydighinimiz shuki, Xudaning iradisi hertereplik danaliq we rohiy yorutulush bilen silerde toluq bildürölsun. ■

¹⁰ Shundaq bolghanda siler Rebge layiq halda herterepte Xudani xursen qilip, herqandaq güzel ishlarda méwe bergende, Xudani heqiqiy bilish-inglar arqiliq ösüp yétilisiler; ■

¹¹⁻¹² bizni muqeddes bendilerning yoruqluqta bolghan mirasigha muyesser bolushqa layiq qilghan Atigha teshekkür éytip, Uning shan-shereplik qudriti boyiche hertereplik küch bilen her ishlarda shadliqqa tolup chidamliq we sewrtaqetlik bolushqa küchlendürölisiler.

¹³ U bizni qarangghuluqning hökümraniqidin azad qilip, söygen Oghlining padishahliqigha yötkep qoydi; □ ■

¹⁴ Uningda hörlük-azadliqqa, yeni gunahlimizdin kechürümge muyesser bolduq. □ ■

¹⁵ U bolsa körünmes Xudaning süret-obrazidur,

□ **1:8 «u bizge silerning rohta bolghan muhebbitinglarni ayan qildi»** — «Roh» mushu yerde Xudaning Muqeddes Rohi.

■ **1:9** 1Kor. 1:5; Ef. 1:15. ■ **1:10** Yar. 17:1; Yuh. 15:16; 1Kor. 7:20; Ef. 4:1; Fil. 1:27; 1Tés. 2:12. □ **1:13 «U bizni qarangghuluqning hökümraniqidin azad qilip, söygen oghlining padishahliqigha yötkep qoydi»** — «qarangghuluqning hökümraniqi» jin-sheytanlarning ilkini körsitidu.

■ **1:13** Mat. 3:17; 17:5; Ef. 2:4; 1Tés. 2:12; 2Pét. 1:17. □ **1:14 «Uningda hörlük-azadliqqa, yeni gunahlimizdin kechürümge muyesser bolduq»** — «Uningda» mushu yerde «Mesihde» dégeni körsitidu.

■ **1:14** Ros. 20:28; Ef. 1:7; Ibr. 9:14; 1Pét. 1:19.

pütkül kainattiki tunjidur; □ ■

¹⁶ chünki Uningda barliq mewjudatlar, asmandiki bolsun, zémindiki bolsun, körünidighan bolsun, körünmes bolsun, meyli textler, xojayinlar, hökümraniqlar, hoquqdarlar bolsun, barliq hemme Uning teripidin we Uning üçün yaritilghandur. ■

¹⁷ U hemmidin burundur, we hemme mewjudatlar Uningda bir-birige baghlinip turmaqta; □

¹⁸ U yene tenning, yeni jamaetning béshidur; u bashlinishtur, ölgenlerdin tunji bolup tirilgüchidur; buningdiki meqset, Uning pütkül mewjudatlar ichide her jehettin eng üstün orunda turushi üçündur. □ ■

¹⁹ Chünki Xuda Özining mukemmel jewhirini Un-

□ **1:15** «U **bol**sa körünmes **Xudaning süret-obrazidur, pütkül kainattiki tunjidur**» — grék tilida mushu yerdiki «tunji» adette «birinchi bolup tughulghan»ni körsitidu. Sözning toluq menisi töwendiki 16-17-ayette körüldü; Mesih: (1) pütün alem ichide birinchi orunda turidu; (2) we alemning hemmisidin burun bolghan; (3) alemge oxshash «yaritilghan» emes, belki esli Xuda Atisi bilen bille mewjut bolghan. Bu 16-20-ayetlerning meqsiti Mesihning ulughluqini körsitish üçündur. ■ **1:15** 2Kor. 4:4; Fil. 2:6; Ibr. 1:3; Weh. 3:14.

■ **1:16** Yar. 1:3; Zeb. 33:6; Yuh. 1:3; Ef. 3:9; Ibr. 1:2. □ **1:17** «U **hemmidin burundur, we hemme mewjudatlar uningda bir-birige baghlinip turmaqta**» — «U hemmidin burundur» dégen söz waqit teripidin hem ulughluq-muhimlik teripidinmu éytilidu.

□ **1:18** «U **yene tenning, yeni jamaetning béshidur; u bashlinishtur, ölgenlerdin tunji bolup tirilgüchidur; buningdiki meqset, uning pütkül mewjudatlar ichide her jehettin eng üstün orunda turushi üçündur**» — grék tilida mushu ayettiki «tunji» 15-ayettiki «tunji»gha oxshash sözdur; adette «birinchi bolup tughulghan»ni körsitidu. ■ **1:18** 1Kor. 15:20; Ef. 1:22; 4:15; 5:23; Weh. 1:5.

ingda turghuzushqa, □ ■

²⁰ we Uning arqiliq barliq mewjudatlarni Özi bilan epleshtürüşke layiq körgenidi, yeni, Uning kréstte tökülgen qéni arqiliq inaqliq élip kelgendin kéyin, — U arqiliq meyli zéminda bolsun, ershlerde bolsun barliq mewjudatlarni Özi bilan epleshtürüşke layiq körgenidi; □ ■

²¹⁻²² we eslide rezil emelliringlar tüpeylidin Özige yat qilin'ghan, könglünglarda düshmenlik bolghan silernimu, U Öz etlik ténide ölüm arqiliq Özige pak-muqeddes, eyibsiz we daghsiz hazir qilish üçün Özi bilan ep qilghan □ ■

²³ (eger siler étiqadta ul sélinip mustehkem turup, xush xewerdiki ümidtin néri qilinmisanglar); bu xush xewer pütkül asman astidiki kainatta jakarlan'ghan; menki Pawlus Uningha xizmetchi qilindim. □ ■

□ **1:19** «Chünki Xuda Özining mukemmel jewhirini uningda turghuzushqa, ... (20) we Uning arqiliq ... Özi bilan epleshtürüşke...» — sözmusöz terjime qilsaq: «Chünki (Xudaning) barliq mukemmel jewhirini uningda turushqa layiq körgen, (20) we Uning arqiliq ... Özi bilan epleshtürüşke...». ■ **1:19** Yuh. 1:14,16; Kol. 2:9. □ **1:20** «Uning kréstte tökülgen qéni arqiliq» — Grek tilida «Uning kréstidiki qéni arqiliq». ■ **1:20** Yesh. 9:6; Yuh. 16:33; Ros. 10:36; Rim. 5:1; 2Kor. 5:18; Ef. 2:14; 1Yuh. 4:10.

□ **1:21-22** «...silernimu, U Öz etlik ténide ölüm arqiliq Özige pak-muqeddes, eyibsiz we daghsiz hazir qilish üçün Özi bilan ep qilghan...» — «Uning etlik ténini» Mesihning heqiqiy insan ikenlikini tekitleydu. ■ **1:21-22** Luqa 1:75; Ef. 1:4; 5:27; 2Tim. 1:9; Tit. 2:12. □ **1:23** «eger siler étiqadta ul sélinip mustehkem turup, xush xewerdiki ümidtin néri qilinmisanglar» — mushu sözler ademlerni nijatqa érishtürüşning shertini emes, belki ademlerde nijatning mewjut bolghanliqining addiy ispatini körsitidu. ■ **1:23** Yuh. 15:6.

24 Emdi men siler uchun tartqan jपालirim uchun shadlinimen, we shuningdek Mesihning jपालirida kem bolghanlirini oz etlirimde Uning tēni, yeni jamaet uchun toluqlaymen; □ ■

25 men *jamaet* uchun Xudaning sōz-kalamigha emel qilish uchun Uning manga silerni dep tapshurghan ghōjidarliqi boyiche xizmetchi qilindim; □ ■

26 bu sōz-kalamidiki sir barliq esirlerdin we dewrlerdin yoshurun tutulghan, emma hazir muqeddes bendilirige ashkarilandi; ■

27 chūnki Xuda ulargha eller arisida emelge ashuruluwatqan bu sirning shereplik bayliqlirini bildürüşni xalidi; bu sir bolsa shan-sherepke élip barghuchi ümid bolghan, silerde turuwatqan Mesihning Özidur. □ ■

28 Biz uni jakarlaymiz, herbir ademni Mesihde

□ **1:24** «Emdi men siler uchun tartqan jपालirim uchun shadlinimen, we shuningdek Mesihning jपालirida kem bolghanlirini oz etlirimde Uning tēni, yeni jamaet uchun toluqlaymen» — biz bu sirliq bayan üstide «qoshumche sōz»imizde toxtilimiz. ■ **1:24** Rim. 12:5; 1Kor. 12:27; 2Kor. 7:4; Ef. 3:13; 4:12; 5:23; Fil. 2:17; 2Tim. 2:10. □ **1:25** «men jamaet uchun Xudaning sōz-kalamigha emel qilish uchun» — yaki «men sōz-kalamini toluq jakarlash uchun» yaki «men sōz-kalamini hemmige jakarlash uchun». Bizningche Pawlusning közde tutqini özining (we bashqilarning) «Injildiki sir»ni jakarlishi bilen jamaetning sani toluq bolup, jamaet Xudaning toluq wehiyisige muyesser bolidu we bu xush xewerning meqsiti emelge ashurulidu. ■ **1:25** Rim. 16:25; Ef. 1:9; 3:9; 2Tim. 1:10; Tit. 1:3; 1Pét. 1:20. ■ **1:26** Mat. 13:11. □ **1:27** «chūnki Xuda ulargha eller arisida emelge ashuruluwatqan bu sirning shereplik bayliqlirini bildürüşni xalidi» — «eller» bolsa «yat eller», «Yehudiy emesler»ni körsitidu. ■ **1:27** 2Kor. 2:14; 1Tim. 1:1.

kamaletke yetken halda Xuda aldida hazir qilish üçün barliq danaliq bilen herbir ademge jékileymiz, herbir ademge telim bérimiz.

²⁹ Men shuninggha intilip, Uning wujudumda ishligini boyiche küresh qilip japa tartimen; Uning wujudumda ishligini derweqe tolimu zordur.□

2

¹ Chünki mende siler üçün, Laodikiyedikiler üçün, shuningdek didarimni körmigenlarning hemmisi üçün neqeder zor küreshning boluwatqanliqini silerge bilgüzmekchimen;□

² kürishimning nishani, hemmeylenning méhir-muhabette bir-birige baghlinip, qelblirining righbetlendürülüshi, Xudaning sirini, yeni Mesihni chüshinishte we toluq bilishte bolghan ishench-xatirjemlikke érishishi üçündür;□ ■

□ **1:29** «Men shuninggha intilip, Uning wujudumda ishligini boyiche küresh qilip japa tartimen; Uning wujudumda ishligini derweqe tolimu zordur» — «küresh» dégenlik grék tilida «agon» déyilidu. «Agon» toghruluq «Filippiyliqlargha»diki qoshumche söz»imizni körüng. □ **2:1** «shuningdek didarimni körmigenlarning hemmisi üçün...» — grék tilida: «shuningdek etning jehetide yüzumni körmigenlarning hemmisi üçün...». Shübhisizki, rosul jamaatte roh jehetidin bir-birimizni tonushimiz mumkin, démekchi. □ **2:2** «kürishimning nishani, hemmeylenning méhir-muhabette bir-birige baghlinip, qelblirining righbetlendürülüshi, Xudaning sirini, yeni Mesihni chüshinishte we toluq bilishte bolghan ishench-xatirjemlikke érishishi üçündür» — démisekmü, bu «kürishim» rohiy jehettin, dua-tilawetler bilen her türlüük jin-sheytanlar bilen qarishilishtiki küresh, elwette. ■ **2:2** Yesh. 53:11; Yer. 9:22; Yuh. 17:3; Fil. 3:8.

³ chunki Uningda danaliqning we bilimning barliq bayliqliri yoshurun'ghandur.■

⁴ Méning buni déyishim, héchkimning silerni qayil qilarliq siliq-sipaye gepliri bilen aldimasliqi üçündür;■

⁵ chunki gerche ten jehetidin silerdin néri bolsammu, roh jehetidin men siler bilen billimen, silerning septe turuwatqininglarga we Mesihge baghlihan étiqadninglarning chingliqigha qarap shadlinimen.■

⁶ Mesih, Reb Eysani qandaq qobul qilghan bolsanglar, shu halda Uningda ménginglar,

⁷ siler telim bérilgendek Uningda yiltiz tartip, étiqadninglar quruluwatqan halda, étiqadta xatirjem qilinip, rehmet éytishlar bilen tashqinlap turghuchi bolunglar;■

⁸ héchkimning Mesih boyiche bolmighan, peylasopluc yaki bimene aldamchiliq bilen, insanlardin kelgen telimler, yeni bu dunyadiki «asasiy qaide-qanuniyetler» boyiche silerni öz oljisi qilip azdurmasliqi üçün hézi bolunglar;□ ■

⁹ chunki Uningda, yeni Mesihde, Xudaning barliq mukemmel jewhiri ten sheklide turidu;

¹⁰ we siler Uningda, yeni barliq hökümdarlarning hem hoquqdarlarning béshi Bolghuchida mukem-

■ 2:3 1Kor. 1:24.

■ 2:4 Ef. 5:6; Kol. 2:18.

■ 2:5

1Kor. 5:3; 14:40.

■ 2:7 1Kor. 1:5; Ef. 3:17.

□ 2:8

«héchkimning Mesih boyiche bolmighan, peylasopluc yaki bimene aldamchiliq bilen, insanlardin kelgen telimler, yeni bu dunyadiki «asasiy qaide-qanuniyetler» boyiche silerni öz oljisi qilip azdurmasliqi üçün hézi bolunglar» — «asasiy qaide-qanuniyetler» dégen muhim ibare toghrisida «qoshumche söz»imizni körüng. ■ 2:8 Rim. 16:17; Ibr. 13:9.

meldursiler; □ ■

¹¹ siler Uningda ademning qolisiz bolghan sünnet bilen sünnet qilin'ghansiler; démek, Mesihning sünniti bilen *gunahliq* etke baghlan'ghan tendin xalas qilin'ghansiler; □ ■

¹² Uning bilen teng chömüldürülüshte depne qilin'ghansiler; siler yene Uni ölümdin tirildürgen Xudaning wujudunglarda ishleydighanliqigha ishench baghlash bilen Uning bilen teng tirilgensiler. □ ■

¹³ Emdi gerche itaetsizlikinglar we etliringlardiki sünnetsizlikinglar tüpeylidin ölgen bolsanglarmu, U

□ **2:10** «we siler Uningda, yeni barliq hökümdarlarning hem hoquqdarlarning béshi Bolghuchida mukemmeldursiler» — «siler Uningda ... mukemmeldursiler» dégen muhim ibare toghrisida «qoshumche söz»imizni körüng. «barliq hökümdarlar... hem hoquqdarlar...» — hem asmandiki hem zémindiki barliq hoquqqa ige bolghanlar. ■ **2:10** Yuh. 1:16. □ **2:11** «siler uningda ademning qolisiz bolghan sünnet bilen sünnet qilin'ghansiler; démek, Mesihning sünniti bilen gunahliq etke baghlan'ghan tendin xalas qilin'ghansiler» — bu ayettiki sünnet ademning ténide emes, belki roh-qelbididur, elwette. Démisekmu, «etlik ten» dégen ibaride «et» dégen söz Injildiki alahide menide ishilitidur, yeni insaniy gunahqa esir bolghan tebietni körsitidu. «Rimliqlargha»diki «et» toghruluq «kirish söz»imizni körüng. «Mesihning sünniti» «Mesihning Özi qilidighan sünnet», yaki «Mesihning ölümü»ni körsitidu. Bu toghruluq «qoshumche sözimiz»ni körüng. ■ **2:11** Qan. 10:16; Yer. 4:4; Rim. 2:29; Fil. 3:3. □ **2:12** «Uning bilen teng chömüldürülüshte depne qilin'ghansiler; siler yene Uni ölümdin tirildürgen Xudaning wujudunglarda ishleydighanliqigha ishench baghlash bilen uning bilen teng tirilgensiler» — bu ayettiki «chömüldürülüş» aldi bilen sugha chömüldürülüşni körsetkini bilen, u yene beribir «rohqa chömüldürülüş»nimu körsitidu. Yene yuqiriqi «sünnet» toghruluq «qoshumche sözimiz»ni körüng. ■ **2:12** Rim. 6:4; Gal. 3:27; Ef. 1:19; 3:7.

silerni Mesih bilan bille janlandurdi; hemme itaetsizlikirimizni kechürüm qilip, □ ■

14 belgilimilerde öz ichige élin'ghan üstimizdin erz qilidighan, bizni eyibleydighan pütüklerni öchürüp tashlidi; U ularni bizdin néri qildi, kréstke mixlatquzdi. □

15 U hökümdarlardin we hoquqdarlardin olja élip, *kréstte* ularni reswa qilip ularning üstidin tentene bilen ghelibe qildi. □ ■

16 Emdi héchkimning yémek-ichmek, héyt-bayramlar, «yéngi ay» yaki shabat künler jehetliride silerning üstünglerdin höküm chiqirishigha yol qoymanglar; ■

17 bu ishlar bolsa bir kölengge, xalas; uning jismi

□ **2:13** «Emdi **gerche itaetsizlikinglar we etliringlardiki sünnetsizlikinglar tüpeylidin ölgen bolsanglarmu,...**» — «etliringlardiki sünnetsizlikinglar» ularning eslide (hemmimiz Mesihsiz bolghan waqtimizdikidek) öz «gunahliq et»imizge esir-qul bolghanliqimizni körsitidu. ■ **2:13** Ef. 2:1. □ **2:14** «belgilimilerde **öz ichige élin'ghan üstimizdin erz qilidighan, bizni eyibleydighan pütüklerni öchürüp tashlidi; u ularni bizdin néri qildi, kréstke mixlatquzdi**» — bu intayin muhim ayet toghruluq yene «qoshumche sözimiz»ni körüng. Grék tilida «Uning kréstige mixlatquzdi». □ **2:15** «U **hökümdarlardin we hoquqdarlardin olja élip, kréstte ularni reswa qilip ularning üstidin tentene bilen ghelibe qildi**» — bu ayettiki «hökümdarlar we hoquqdarlar» bolsa jin-sheytanlar; Mesih ulardin alghan olja bolsa Özige étiqad baghlighan, eslide jin-sheytanlarning ilkide turghan bizlerni körsitidu, elwette! Bashqa birxil terjimisi «...hökümdarlarni... qoralsiz qilip...». ■ **2:15** Yar. 3:15; Mat. 12:29; Luqa 11:22; Yuh. 12:31; 16:11. ■ **2:16** Law. 11:2; 23:2; Rim. 14:2; Gal. 4:10.

bolsa Mesihningkidur! □ ■

¹⁸ Héchkimning silerni «kichik péilliq» we perishtilerga ibadet qilishqa dewet qilib in'aminglardin mehrum qilishga yol qoymanglar; mushundaq kishiler *gunahliq* etliridiki oy-pikirliri bilen hakawurliship, korgan körünüşlarga ésilimalmaqtidur; □ ■

¹⁹ Ular «bash»ni ching tutqini yoqtur; lékin bashtin üge we singirlar arqiliq pütkül ten quwwetlinidu we bir-birige baghlinip, Xudadin kelgen awush bilen ashmaqta. □

²⁰⁻²¹ Eger Mesih bilen bu dunyadiki qaide-qanuniyetlarga nisbeten ölgen bolsanglar, némishqa (bu dunyada yashighanlardek) «Tutma!»

□ **2:17** «bu ishlar bolsa bir kölengge, xalas; uning jismi bolsa Mesihningkidur!» — «jismi» — démek, «kölenggüni yerge tashlighan jisim». Bu muhim ayet toghrisida «qoshumche söz»imizni körüng. ■ **2:17** Ibr. 8:5; 10:1. □ **2:18** «Héchkimning silerni

«kichik péilliq» we perishtilerga ibadet qilishqa dewet qilib in'aminglardin mehrum qilishga yol qoymanglar...»

— bashqa birxil terjimisi: «héchkimning... üstünglerdin höküm chiqirishigha yol qoymanglar...». «Dewet qilib» dégen ibare «bu ishlardin söyünüp» dégen menisinimu öz ichige alidu.

«mushundaq kishiler gunahliq etliridiki oy-pikirliri bilen...»

— démek, oy-pikirliri Muqeddes Rohtin emes, belki öz gunahliq etliri teripidin bashqurulidighandur. «körgen körünüşlarga ésilimalmaqtidur» — bezi kona tékisttiki köchürmilerde «körmigen körünüşlarga ésilimalmaqtidur» déyilidu. Bizningche «körgen» dep oqush toghridur; bu kishiler korgan «körünüşler» özining xam xiyalliridin chiqqan, elwette. ■ **2:18** Yer. 29:8; Mat. 24:4; Ef. 5:6; 2Tés. 2:3; 1Yuh. 4:1.

□ **2:19** «Ular «bash»ni ching tutqini yoqtur. Lékin bashtin üge we singirlar arqiliq pütkül ten quwwetlinidu we bir-birige baghlinip, Xudadin kelgen awush bilen ashmaqta» — «bash» bolsa Mesihdur. Mesihning Öz téni bolghan jamaetning béshidur. «Ten» — jamaet.

«Tétimal!» «Tegme!» dégendek belgilimilerga riaye qilisiler □ ■

²² (bundaq *belgilimiler ilkidiki* nersilerning hemmisi istémal qilinish bilen yoqilidu)? Mushundaq belgilimiler peqet insannardin chiqqan körsetmiler we telimlardin ibaret, xalas; □ ■

²³ ularda derweqe birxil pidaiylar che ibadet, kichik péilliq we öz ténige qarita qattiq qolluq bolushni dewet qilish bolghachqa, ularda danaliqning körünüşhi bar; emeliyette *bundaq danaliqning* paydisi yoqtur — ular peqet ettiki heweslerge yol qoyidula, xalas. ■

3

«Yuqiridiki ishlargha intilip izdininglar»

¹ Siler Mesih bilen teng tirildürülgen bolsanglar, emdi yuqiridiki ishlargha intilip izdininglar; Mesih shu yerde Xudaning ong yénida olturidu. ■

² Köngül-zéhninglarni yerdiki ishlargha emes, belki yuqiriqi ishlargha qoyunglar;

³ chünki siler ölgensiler, we hayatinglar Mesih bilen bille Xudada yoshurun turidu. ■

□ **2:20-21** «Eger Mesih bilen bu dunyadiki qaide-qanuniyetlerge nisbeten ölgén bolsanglar...» — bu muhim ayet toghruluq «qoshumche söz»imizde toxtilimiz. ■ **2:20-21** Gal. 4:9. □ **2:22**

«bundaq **belgilimiler ilkidiki nersilerning hemmisi istémal qilinish bilen yoqilidu**» — démek «Tutma! Tétima! Tegme!» dégendek belgilimilerning hemmisi Xuda aldida eng muhim ish bolghan insanning ichki dunyasi bilen emes, belki yémek-ichmek qatarliqlar bilen munasiwetliktur. ■ **2:22** Yesh. 29:13; Mat. 15:9; Tit. 1:14. ■ **2:23** 1Tim. 4:8; 5:23. ■ **3:1** Ef. 1:20. ■ **3:3** Rim. 6:2; 8:24; 2Kor. 5:7.

4 Emma hayatimiz bolghan Mesih ashkarilan'ghan chaghda, shuan siler uning bilen bille shan-sherepte ashkarilidighan bolisiler. □ ■

5 Shunga yerge tewe ishlarni qilghuchi herqandaq ezaliringlarni, yeni buzuqluq, napaklik, iplas héssiyatlar, rezil xahishlar we nepsaniyetchilik (u butpereslikke barawerdur)ni ölümge mehküm qilinglar; □ ■

6 chünki bu ishlar tüpeylidin Xudaning ghezipi itaetsiz perzentlerge chüshidu. □ ■

7 Siler bular arisida yashighan waqtinglarda, bundaq ishlardimu mangghansiler. ■

8 Emma hazir siler mushularningmu hemmisini özünglardin séliwétinglar — yeni ghezep, qehr-sepra, yaman niyetler, töhmet, aghzinglardin chiqidighan iplas sözlernimu siliwétinglar. ■

9 Bir-biringlarga yalghan sözlimenglar; chünki siler kona ademni qilmishliri bilen séliwetkensiler,

□ **3:4 «emma hayatimiz bolghan Mesih ashkarilan'ghan chaghda, shuan siler uning bilen bille shan-sherepte ashkarilidighan bolisiler»** — bu muhim ayet toghruluq «qoshumche söz»imizde toxtilimiz. ■ **3:4** Fil. 3:21; 1Yuh. 3:2.

□ **3:5 «yerge tewe bolghan ishlarni qilghuchi herqandaq ezaliringlar...»** — esli grék tilida «yerge tewe bolghan ezaliringlar...». «yerge tewe» dégenning menisi «bu rezil dunyagha tewe» dégenliktur. ■ **3:5** Rim. 7:5, 23; Ef. 4:22; 5:3, 5; 1Tés. 4:5.

□ **3:6 «chünki bu ishlar tüpeylidin Xudaning ghezipi itaetsiz perzentlerge chüshidu»** — «itaetsiz perzentler» dégen ibare insanning esli tüp tebiitide itaetsizlikning barliqini, itaetsiz Adem'atining perzentliri ikenlikini körsitidu. Lékin «itaetsiz perzentler» bolsa Xudaning shepqiti bilen Xudaning Özining perzentlirige aylinidu (5, 7-ayetni körüng). ■ **3:6** 1Kor. 6:10; Gal. 5:19; Ef. 5:5; Weh. 22:15. ■ **3:7** 1Kor. 6:11; Ef. 2:1; Tit. 3:3.

■ **3:8** Ef. 4:22; Ibr. 12:1; Yaq. 1:21; 1Pét. 2:1.



¹⁰ we yéngi ademni kiygensiler; yéngi adem bolsa özini Yaratquchining süret-obrazi boyiche toluq bilishte daim yéngilimaqta; □ ■

¹¹ uningda héchqandaq yunanliq yaki Yehudiy, sünnetlik yaki sünnetsiz, yat mediniyetlik, Skit, qul yaki hörler mewjut emestur; belki Mesih hemmidur. □ ■

¹² Shunga, Xudaning talliwalghanlirigha, pakmuqeddes we söyün'genlerge layiq, ademge ich aghritidighan baghirlarni, méhribanliq, kichik péilliq, möminlik we sewr-taqetlikni kiyiwélinglar;

■ **3:9** Ef. 4:25. □ **3:10** «we yéngi ademni kiygensiler; yéngi adem bolsa özini Yaratquchining süret-obrazi boyiche toluq bilishte daim yéngilimaqta» — «kona adem» (9-ayet) Adem'atidin miras qilin'ghan gunahkar hayatni körsitidu; «yéngi adem» bolsa Mesihde bolghan yéngi hayatni körsitidu. ■ **3:10** Yar. 1:26; 5:1; 9:6; Rim. 6:4; 1Kor. 11:7. □ **3:11** «uningda héchqandaq yunanliq yaki Yehudiy, sünnetlik yaki sünnetsiz, yat mediniyetlik, ... mewjut emestur» — «yat medeniyetlik» — grék tilida «saqalliq» déyilidu; chünki gréklar adette saqal qoymaytti. Bu söz adette grék yaki latin tilini sözliymeydighanlarni körsitetti; adette gréklar we latinlar undaq kishilerni kemsitip «saqalliq» dégen sözni «yawayi ademler» dégen selbiy menide ishlitetti. «... yat mediniyetlik, Skit, qul yaki hörler mewjut emestur; belki Mesih hemmidur, we hemmidur» — «Skitlar» adette Ottura Asiyadiki köchmen xelqning omumiy nami idi. ■ **3:11** 1Kor. 7:21,22; 12:13; Gal. 3:28; 5:6; 6:15.

□ ■

13 bir-biringlarga yol qoyunglar, naraziliq ish bolsa bir-biringlarni kechürüm qilinglar; Mesih silerni qandaq kechürüm qilghan bolsa silermu shundaq qilinglar. ■

14 Mushu ishlarning üstige kamil birlikning rishtisi bolghan méhir-muhebbetni qoshup béringlar. □ ■

15 Mesihning xatirjemliki qelbinglarda höküm sürsun (siler bir ten bolup bu xatirjemlikte bolushqa chaqirilghan ikensiler) we shundaqla rehmet éytishlarda bolunglar.□

16 Mesihning söz-kalamini özünglarda bayliq hasil qilip turghuzunglar, barliq danaliq bilen bir-biringlarga ögitinglar, jékilenglar, chin qelbinglarda zebur-neghmiler, medhiye küyliri we rohiy naxshilarni yangritip Xudani chirayliq

-
- **3:12** «Shunga, Xudaning talliwalghanlirigha, pak-muqeddes we söyün'genlerge layiq ... kichik péiliiq, möminlik we sewr-taqetlikni kiyiwélinglar» — Tewrat-Injilda «möminlik»ning «yuwashliq iman-ishench bilen» dégendek alahide menisi bardur. Mömin adem özining hoquqliri yaki imtiyazlirini békitish üçün küresh qilmaydu; chünki u Xuda aldida iman bilen toghra manghan bolsa, Xuda mushu ishlarni öziye kapalet qilghan dep xatirjemlikte turidu. Bu söz toghruluq yene «qoshumche söz»imizni körüng. ■ **3:12** Ef. 4:32; 6:11; 1Tés. 1:4. ■ **3:13** Mat. 6:14; Mar. 11:25; Ef. 4:32. □ **3:14** «... kamil birlikning rishtisi bolghan méhir-muhebbetni qoshup béringlar» — yaki «... kamil rishte bolghan méhir-muhebbetni qoshup béringlar». ■ **3:14** Yuh. 13:34; 15:12; Ef. 4:3; 5:2; Kol. 2:2; 1Tés. 4:9; 1Yuh. 3:23; 4:21. □ **3:15** «Mesihning xatirjemliki qelbinglarda höküm sürsun» — bu muhim söz toghruluq «qoshumche söz»imizni körüng.

medhiyilenglar; □

¹⁷ we hemme ishlarda, söz bolsun, emel bolsun, hemmisini Reb Eysaning namida qilip, uning ar-qiliq Xuda'Atigha rehmet éytinglar. ■

Ailidikilerga bolghan jékileshler

¹⁸ Siler ayallar, Rebde bolghan süpitinglarga layiq öz erliringlarga boysununglar; ■

¹⁹ siler erler, öz ayalliringlarga muhebbet körsitinglar; ulargha achchiq qilmanglar. ■

²⁰ Siler balilar, ata-ananglarga hemme ishlarda itaet qilinglar; chünki bundaq qilish Rebde bolghan güzel ishtur. ■

²¹ Siler atilar, baliliringlarning könglige azar bermenglar; undaq qilsanglar köngli yara bolidu.

²² Siler qullar, ettin bolghan xojayininglarga hemme ishta itaet qilinglar; peqet köz alididila xizmet qilip, insanlarni xush qilghuchi qullardin bolmanglar, belki Rebdin eyminip chin könglünglardin ish körünglar. □ ■

□ **3:16** «... chin qelbinglarda zebur-neghmiler, medhiye küyliri we rohiy naxshilarni yangritip Xudani chirayliq medhiyilenglar» — «zebur-neghmiler» belkim sazgha tengkesh qilinip éytilidighan naxshilar; «medhiye küyliri» belkim sazsis naxshilar; «rohiy naxshilar» belkim stixiyilikdin, özlükidin, Muqeddes Rohning ilhami bilen éytilghan naxshilarni körsitidu («1Kor.» 14:15nimu körüng). ■ **3:17** Ef. 5:20; 1Tés. 5:18. ■ **3:18** Yar. 3:16; 1Kor. 14:34; Ef. 5:22; Tit. 2:5; 1Pét. 3:1. ■ **3:19** Ef. 5:25. ■ **3:20** Ef. 6:1. □ **3:22** «siler qullar, ettin bolghan xojayininglarga hemme ishta itaet qilinglar» — «ettin bolghan xojayininglar» dégini, yene «silerning ershte bolghan xojayininglarmu bar» dep puritidu. ■ **3:22** Ef. 6:5; 1Tim. 6:1; Tit. 2:9; 1Pét. 2:18.

²³ Néme ishni qiliwatqan bolsanglar, uningda in-sanlar aldida emes, belki Reb aldida qilghandek jan-dil bilen uninggha ishlenglar;

²⁴ chünki mirasning in'amigha Rebdin muyesser qilin'ghanliqinglarni bilisiler; chünki siler Reb Mesihning ibadet-qulluqididursiler.

²⁵ Emma kim heqqaniysizliq qilsa qilghan heqqaniysizliqi öz béshigha chüshidu; bu ishta héchqandaq yüz-xatire qilinish yoqtur.

4

¹ Siler xojayinlar, qulliliringlarga adil we toghra muamile qilinglar; chünki ershte öz xojayin- inglarning barliqini bilisiler.■

² Dua-tilawetke herqandaq waqitta bérilinglar, buningda rehmetler éytiship hoshyar turunglar;■

³ shuning bilen biz üçünmu dua qilghaysilerki, Xuda bizge Mesihning sirini jakarlash üçün Öz sözige ishik achsun; men del sir üçün zenjirler bilen baghlan'ghanmen;■

⁴ shunga qilishqa tégishlikim boyiche, sirni ashkar- ilishimgha *dua qilinglar*.

⁵ Sirttikilerge nisbeten danaliq bilen ménginglar, pursetler chiqqanda köngül qoyup qoldin

■ **4:1** Ef. 6:9. ■ **4:2** Luqa 18:1; Rim. 12:12; Ef. 6:18; 1Tés. 5:17.

■ **4:3** Ef. 6:19; 2Tés. 3:1.

bermenglar. □ ■

⁶ Silerning gep-sözliringlar herdaim méhir-shepquet bilen bolsun, tuz bilen tétitilsun; shuning bilen siler herbir ademge qandaq jawab bérishni bilisiler. □ ■

⁷ Söyümlük qérindash hem Rebde sadiq xizmetkar, ishdishimiz bolghan Tikikus silerge men toghruluq hemme ishlarni melum qilidu. □ ■

⁸ Men uni del mushu ish üçün yéninglarga ewetishim, silerning ehwalinglarni biliwélisi we shundaqla könglünglarga ilham-righbet bérishi üçündür.

⁹ Men özi silerdin bolghan, sadiq we söyümlük qérindishimiz Onésimusni uning bilen ewettim; ular silerge mushu yerdiki barliq ishlarni melum qilidu. ■

¹⁰ Türmidishim bolghan Aristarxus silerge salam yollaydu; Barnabasning newri inisi Markusmu shundaq (siler uning toghruluq tapshuruqlarni

□ **4:5 «Sirttikilerge nisbeten danaliq bilen ménginglar»** — «sirttikiler» — Xudaning padishahliqining sirtida turghanlar, téxi étiqad qilmighanlarni körsitidu, elwette. «pursetler **chiqqanda köngül qoyup qoldin bermenglar**» — «pursetler» bolsa «sirttikiler»ge yaxshiliq körsitish, Xudaning sözini éytish, Mesihge guwahliq bérish qatarliq pursetler. ■ **4:5** Ef. 5:15, 16. □ **4:6 «Silerning gep-sözliringlar herdaim méhir-shepquet bilen bolsun, tuz bilen tétitilsun; shuning bilen siler herbir ademge qandaq jawab bérishni bilisiler»** — «tuz bilen tétitilsun» dégen jékilesh toghruluq «qoshumche söz»imizde toxtilimiz. ■ **4:6** Mar. 9:50. □ **4:7 «söyümlük qérindash hem Rebde sadiq xizmetkar, ishdishimiz bolghan Tikikus»** — «ishdash» grék tilida «(Xudaning) qulluqidiki ishdash» dégen uqumni bildüridu. ■ **4:7** Ros. 20:4; Ef. 6:21; 2Tim. 4:12. ■ **4:9** Flm. 10.

tapshuruwaldinglar; u yéninglarga kelse, uni qobul qilinglar); ■

¹¹ Yustus dep atalghan Yeshuamu salam yollaydu. Xudaning padishahliqi üçün manga xizmetdash bolghan sünnet qilin'ghanlardin peqet mushular bardur; ular manga teselli bolghan. □

¹² Silerdin bolghan, Mesih Eysaning quli Epafras silerge salam yollaydu; u silerning Xudaning pütkül iradiside mukemmel, kamaletke yétip ching turushunglar üçün herdaim siler üçün dualarda küresh qilidu. ■

¹³ Chünki men uninggha guwahchimenki, u siler üçün, Laodikiadikiler üçün we Xéyrapolistikiler üçünmu köp japa tartidu. □

¹⁴ Söyümlük téwip bolghan Luqadin silerge salam, Démasinmu shundaq. ■

¹⁵ Laodikiadiki qérindashlarga bizdin salam, Nimfagha hem uning öyide yighilidighan jamaetkimu salam éytinglar. □

¹⁶ Bu xet aranglarda oqulghandin kéyin, siler uni Laodikiyidiki jamaetkimu oqutunglar,

■ **4:10** Ros. 15:37; 27:2; 2Tim. 4:11. □ **4:11** «Xudaning padishahliqi üçün manga xizmetdash bolghan sünnet qilin'ghanlardin peqet mushular bardur; ular manga teselli bolghan» — «sünnet qilin'ghanlar» — Yehudiylar. Démas we Luqa (14-ayette) «yat eller»din idi. ■ **4:12** Kol. 1:7; Flm. 23. □ **4:13** «...u siler üçün, Laodikiadikiler üçün we Xéyrapolistikiler üçünmu köp japa tartidu» — bu «japa tartish» bolsa dualirida. Tékestiki bashqa bir kona köchürmide: «.. uning siler üçün, Laodikiadikiler üçün we Xirapolistikiler üçünmu köp qizghinliqi bardur» déyilidu. ■ **4:14** 2Tim. 4:10,11 □ **4:15** «Nimfagha hem uning öyide yighilidighan jamaetkimu salam éytinglar» — Nimfa bir ayalning ismi idi. Tékestiki bezi kona köchürmilerde: «Nimfas» (erning ismi) déyilidu.

we Laodikiyedikilerga yazghan xetni silermu oqunglar; □

¹⁷ we Arkippusqa: «Sen Rebde tapshuruwalghan xizmitingge, toluq emel qilishing üçün köngül qoyghin» — denglar.

¹⁸ Menki Pawlustin öz qolum bilen yazghan salam. Méning kishenlinip qamap qoyulghanliqimni eslenglar. Silerge méhir-shepqet bolghay! □ ■

□ **4:16** «Bu xet aranglarda oqulghandin kéyin, siler uni Laodikiyidiki jamaettimu oqutunglar, we Laodikiyedikilerga yazghan xetni silermu oqunglar» — mumkinchiliki barki, «Laodikiyedikilerga yazghan xet» esli Pawlusning «Efesusluqlargha» yazghan xétidir. «Efesusluqlargha»diki «kirish söz»imizni körüng.

□ **4:18** «Menki Pawlustin öz qolum bilen yazghan salam» — démek, xetning bashqa yerliri katiqliq qilghan qérindishining qolida yézilghan. Pawlusning közliri ajiz bolushi mumkin («2Kor.» 12:6-10, «Gal.» 4:15). «Méning kishenlinip qamap qoyulghanliqimni eslenglar» — démek, dua-tilawetliringlarda eslenglar. ■ **4:18** 2Tés. 3:17; Ibr. 13:3.

Muqeddes Kalam (latin yéziq)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Latin script

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5